

ISSN 12306-2282

Иностранные языки:
лингвистические и
методические аспекты

Выпуск 27



Тверь 2014

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Тверской государственный университет»

**ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ:
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ**

Межвузовский сборник научных трудов

Выпуск 27

Тверь 2014

УДК 802/809(082)
ББК Ш12
И68

Отв. редактор О.С.Шумилина

И68 **Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты**: Сборник научных трудов. Вып. 27. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2014. – 220 с.

ISSN 2306-2282

Издание является двадцать седьмым выпуском межвузовского сборника статей преподавателей, аспирантов и магистрантов вузов по актуальным проблемам лингводидактики, лингвистики, теории языка и лингвокультурологии.

Издание представляет интерес для широкого круга специалистов в области преподавания иностранных языков, аспирантов и студентов.

Отпечатано с авторских оригиналов.

УДК 802/809(082)
ББК Ш12

ISSN 2306-2282

© Коллектив авторов

© Тверской государственный

университет, 2014

СОДЕРЖАНИЕ

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

АЛЕХИНА Н.В. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИИ «ПОРТФОЛИО» В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ.....	4
БОРИСОВА Л.Н. НОМЕНКЛАТУРА УМЕНИЙ РАЗЛИЧЕНИЯ И УЗНАВАНИЯ АКУСТИЧЕСКОГО ОБРАЗА ЕДИНИЦ ВОСПРИЯТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ.....	8
ВОЙКИНА А.Ю. МОДЕРНИЗАЦИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ПОСРЕДСТВОМ СОЗДАНИЯ ИНФОРМАЦИОННОЙ СРЕДЫ.....	14
ГРИНЦОВА О.В., Н.В. СОЛМАНИДИНА. САМОАНАЛИЗ УРОКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ.....	18
ДЕНЬГИНА М.Р., Е.А. ПЕТРОВА. СУЩНОСТЬ ИНТЕРАКТИВНЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ (МЕТОД СОЗДАНИЯ ПРОЕКТА).....	23
ЕЛЬЦОВА О.В., Г.Е. ПОТОРОЧИНА. К ВОПРОСУ О ПРИМЕНЕНИИ НЕКОТОРЫХ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В СВЕТЕ ТРЕБОВАНИЙ ФГОС ТРЕТЬЕГО ПОКОЛЕНИЯ НА ОСНОВЕ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ПОДХОДА В УЧЕБНЫХ КУРСАХ «НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК» И «ОСНОВЫ БЕЗОПАСНОСТИ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ».....	29
ЖДАНКИНА И.Ю., Ю.Ю. СЫСОЕВА. ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ПЕРЕВОДУ С ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ.....	33
ЗИЛЬБЕРТ Л.Р. К ВОПРОСУ ВЫБОРА УЧЕБНЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ ГОВОРЕНИЯ.....	38
КОЧЕРГИНА В.Ю., И.В. РАССОХИНА. ОСОБЕННОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	42
ЛЕВИНА Е.Н. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ КАК ОДНО ИЗ УСЛОВИЙ УСПЕШНОГО ОВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ.....	48
МОСКАЛЕВА С.И. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИЙ АКТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ СО СТУДЕНТАМИ НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ.....	52
САДЫРБАЕВА Ж.Ж. ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА.....	57
САРСЕНОВА А.М., С.А.МЕЙРАМОВА. M-LEARNING: ПРОБЛЕМЫ И ВОЗМОЖНОСТИ.....	60
.....	
СМИРНОВА М.Н. ВОЗМОЖНОСТИ ИНТЕРАКТИВНОЙ ДОСКИ ПРИ	

ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	64
.....	
СОЛМАНИДИНА Н.В., О.В. ГРИНЦОВА. ПИСЬМЕННЫЕ РАБОТЫ КАК СРЕДСТВО КОНТРОЛЯ И ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ.....	68
ФОМИНЫХ М.В. СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОБЛЕМНО-МОДЕЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ.....	78
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	
КУЗОВОВА С.А. СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В РЕКЛАМЕ ТУРИЗМА.....	83
МАРТЫНОВА И.И. АББРЕВИАТУРА КАК СРЕДСТВО СОЗДАНИЯ СЛОВ.....	87
МИРОШНИЧЕНКО Л.Н. ПРОЦЕССЫ АССИМИЛЯЦИИ И АДАПТАЦИИ ЗАИМСТВОВАНИЙ.....	96
.....	
ТУСИНА Н.В. ЭМОТИВНЫЕ СРЕДСТВА ПЕРЕДАЧИ АВТОБИОГРАФИЧЕСКОГО НАЧАЛА В РОМАНЕ А. КРИСТИ «НЕОКОНЧЕННЫЙ ПОРТРЕТ».....	100
ТЕОРИЯ ЯЗЫКА	
БОДРОВА О.И. УПРОЩЕНИЕ И СТАНДАРТИЗАЦИЯ НАЧЕРТАНИЙ ИЕРОГЛИФОВ В КОНТЕКСТЕ СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРЕОБРАЗОВАНИЙ В КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ.....	106
ЛУСТРЭ Л.Х. УСЛОВИЯ, ФОРМЫ И ПАРАМЕТРЫ УСТНОЙ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	109
МУХОМЕТЗЯНОВА Ю.В. РЕЧЕВЫЕ АКТЫ ВОЗМОЖНОСТИ.....	113
ПИСАНАЯ Т.О. ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЙ ДИСКУРС: ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ.....	117
ПРИМА А.М. ФЕМИНИННОСТЬ КАК РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ВНУТРЕННЕГО СОСТОЯНИЯ ПЕРСОНАЖА В РОМАНЕ В.ВУЛЬФ «МИССИС ДЭЛЛОУЭЙ».....	121
СОРОКОЛЕТОВА Н.Ю. ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ КОМПЬЮТЕРНОГО ПРИЛОЖЕНИЯ PRAAT.....	126
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ	
БЕЛЯЕВА В.М. «ЛОЖНЫЕ ДРУЗЬЯ» ПЕРЕВОДЧИКА КАК МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ ФЕНОМЕН.....	133
ДЕМИДОВА А.В. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА СЛОЖНЫХ	

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ГЕОГРАФИЧЕСКИХ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫХ ТЕКСТАХ.....	138
ДЗЕНС Н.И. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПЕРЕВОДА ИСТОРИЧЕСКИХ РЕАЛИЙ С НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «РЫЦАРСКИЙ ДОСПЕХ»)	142
ПЕТУХОВА Д.Д. ТРУДНОСТИ ПЕРЕДАЧИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ В ТЕКСТАХ ПЕРЕВОДА	148
<i>Самохина И.А. История переводов автобиографических произведений В. Набокова</i>	153
ШАКИРОВА А.А. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ	157
.....	
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ	
АХАНОВА М.Г. МИФОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТИНА МИРА И ЯЗЫК (НА МАТЕРИАЛЕ ЕНИСЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ)	163
ГАЦУРА Н.И. ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ КАРТИНЫ МИРА ПИСАТЕЛЯ-ТРАНСЛИНГВА (НА МАТЕРИАЛЕ ПОЭЗИИ НОРЫ КРУК)	169
ДОЛЯ А.Б. ПРОЯВЛЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ АГРЕССИИ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЭТНИЧЕСКИХ АНЕКДОТАХ	178
МЕЛКОНЯН Н.И. РОЛЬ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СИГНАЛОВ В ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЛЮДЕЙ	182
РАДИОНОВА С.А. ПРОБЛЕМА ДОЛГА И ДОСТОИНСТВА В РОМАНЕ КАДЗУО ИСИГУРО «ОСТАТОК ДНЯ»	188
РОМАНОВА Е.В. БЛАГОПОЖЕЛАНИЯ В НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ	198
РОМАНОВА Е.Л. КОНЦЕПЦИЯ СОБСТВЕННОСТВА В ТРИЛОГИИ ДЖОНА ГОЛСУОРСИ «САГА О ФОРСАЙТАХ»	202
САМОЙЛОВА А.В. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ КОНЦЕПТА «ПРОСТРАНСТВО»	207
СТЕШИНА Е.Г., С.В. СБОТОВА. ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА КОНЦЕПТОВ КАК ЕДИНИЦ МЕНТАЛЬНОСТИ	213